

Г.Д. Айтжанова Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы,
e-mail: a.gulnara70@mail.ru

АКСИОЛОГИЗАЦИЯ ТЕРМИНА-АРТЕФАКТА

В статье даётся ретроспективный анализ взглядов лингвистов на технический термин, и рассматриваются языковые средства выражения подъязыка «железная дорога» в рамках аксиологической лингвистики. Каждый исследуемый термин с позиций антропоцентризма, связи мышления, культуры и языка, по мнению авторов статьи, отражает ценностный фрагмент технической картины мира. Рассматривая денотативное значение термина, он также описывает его коннотации, указывая на социокультурные и личностные ассоциации (мировоззренческие, эмоциональные и др.) на уровне знака, состоящего из буквального, обозначающего и обозначающего. Коннотации возникают не из самого знака, а из того факта, что общество использует как означающее, так и означающее и придает значение. Данные номинативные значения терминов манифестируют их аксиологическое значение и в изолированном употреблении как словарной единицы, актуализируют оценочную характеристику в языковом сознании субъекта не только в процессе зрительного восприятия объекта или обозначаемого его знака, а также при воздействии последнего на слуховой анализатор и вызывают соответствующую оценочную реакцию. Изучение процесса употребления одного специализированного слова (рассматриваемого в контексте как понятия, категории, термина) неизбежно проходит через анализ этимологического значения. Объектом исследования является технический артефакт, рассматриваемый как составной элемент материальной сферы (по мнению некоторых авторов, элемент жизненного пространства) Предметом исследования является экспликация технического артефакта в разных его измерениях (в основном аксиологических). В процессе «внедрения» артефакта для образовательных нужд возможно соотношение между двумя его классическими линиями интерпретации (как естественно, так и искусственно существующий)

Ключевые слова: артефакт, аксиология, ценность, оценка, социокультурные и персональные ассоциации, коннотации, термин-понятие, термин-концепт, когнитивизм.

Г.Д. Айтжанова

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Қазақстан, Алматы қ.
e-mail: a.gulnara70@mail.ru

Термин-артефактының аксиологизациясы

Бұл мақалада лингвист ғалымдардың техникалық терминге деген көзқарастарының ретроспективті талдауы қарастырылып, аксиологиялық лингвистика аясында «темір жол» тілдік өрнек-телетін тілдік құралдары қарастырылады. Антропоцентристік ұстанымға, сондай-ақ менталитетке, мәдениет пен тілге байланысты зерттелетін әрбір термин осы мақала авторларының көзқарасы бойынша құнды фрагмент немесе техникалық дүние панорамасын көрсетеді. Терминнің денотативті мағынасын қарастыру арқылы сөзбе-сөз, таңбалану мен таңбадан тұратын белгі деңгейінде әлеуметтік-мәдени және тұлғалық бірлестіктерді (идеологиялық, эмоционалдық және т.б.) көрсете отырып, оның коннотацияларын да сипаттайлады. Коннотациялар белгінің өзінен емес, қоғамның таңбалаушыны да, таңбалауды да қолданып, мағына беруінен туындайды. Терминдердің бұл номинативті мағыналары өздерінің аксиологиялық мағынасын көрсетеді және сөздік бірлігі ретінде оқшау қолданыста субъектінің тілдік санасында объектіні немесе оның белгіленген белгісін визуалды қабылдау процесінде ғана емес, сонымен қатар бағалау сипатын жаңартады. соңғысы есту анализаторына әсер етіп, тиісті бағалау реакциясын тудырады. Бір арнайы сөздің (контексте идея, категория, термин ретінде қарастырылатын) қолданылу процесін зерттеу этимологиялық мағынаны талдау арқылы жүзеге асады. Зерттеу объектісі ретінде – материалдық сфераның құраушы элементі ретінде қарастырылатын техникалық артефакт (кейбір авторлардың пікірінше, өмір сүру кеңістігінің элементі) болып отыр. Зерттеу пәні техникалық түсініктеме болып табылады артефакт өзінің әртүрлі өлшемдерінде (негізінен аксиологиялық тұрғыдан). Артефактты білім беру қажеттіліктері үшін «енгізу» процесінде оның екі классикалық интерпретация желісі арасындағы ықтимал байланысы бар (табиғи және жасанды түрде)

Түйін сөздер: артефакт, аксиология, құндылық, бағалау, әлеуметтік-мәдени және тұлғалық ассоциациялар, коннотациялар, термин-концепция, термин-концепция, когнитивизм.

Term-artifact axiology

This article deals with the retrospective analyses of linguists' views on a technical term and considers the language means of expression of the "railway" sublanguage within the framework of axiological linguistics. Every investigated term due to anthropocentrically position as well as mentality connection, culture and language reflects the valuable fragment or technical world panorama according to authors' view of this article. Considering the denotative meaning of the term, it also describes its connotations, indicating the socio-cultural and personal associations (ideological, emotional, etc.) at the level of the sign, consisting of literal, labeling and marking. Connotations do not arise from the sign itself, but from the fact that society uses both the signifier and the signified and gives meaning. These nominative meanings of terms manifest their axiological meaning and, in isolated use as a dictionary unit, update the evaluative characteristic in the linguistic consciousness of the subject, not only in the process of visual perception of the object or its designated sign, but also when the latter influences the auditory analyzer and evoke an appropriate appraisal response. Studying of the process of using one specialised word (seen within a context as an idea, category, term) inevitably passes through an analysis of the etymological meaning. The object of study is the technical artifact, considered as constitutive element of the material sphere (according to some authors, an element of the living space). In the process of "introducing" the artifact for educational needs, the possible relation between its two classical interpretation lines (as naturally and artificially existing)

Keywords: artifact, axiology, value, assessment, socio-cultural and personal associations, connotations, term-understanding, term-concept, cognition.

Введение

Объектом исследования данной статьи являются термины-артефакты, кодирующие концепты и понятия об искусственно созданных человеком объектах. В статье предметом исследования являются термины подязыка «железная дорога», наделенные определенным набором аксиологически релевантных свойств. Актуальность данной работы определяется отсутствием комплексного исследования железнодорожной терминологии в антропологическом ракурсе. В аспекте, исследуемой нами темы считаем необходимым, рассмотреть понятие «термин-артефакт», который имеет в качестве доминирующего признак «искусственно созданный» и обозначает предметы, произведенные и используемые человеком.

Слово «артефакт» латинского происхождения: arte искусственно сделанное + factus сделанный. Если сравнить первую и вторую часть слова с греческим «technema», то обнаруживается смысловая идентичность. «ars», «artis», «arte» означает 1) ремесло, занятие, искусство, науку; 2) систему правил, теорию; 3) искусное владение, мастерство, умелость; 4) искусственность, неестественность; 5) произведение искусства; 6) моральное качество; 7) хитрость, уловку, лов-

кость; 8) изысканность [1]. Слово «facticius» (factus) – 1) естественный; 2) искусственно приготовленный, неестественный; «factura» (facio) – 1) обработка, изготовление; 2) устройство, строение; 3) творение, созидание, производство [2]. Слово technema (τεχνη) имеет следующие значения – τεχνημα: 1) искусство, ремесло, профессия (т. е. какое-то дело); 2) искусство, мастерство, умение; 3) хитрость, уловка, интрига; 4) способ, средство, прием; 5) произведение, изделие. Близко по значению слово «τεχνηα» (technema): 1) произведение, изделие; 2) порождение, образец (например, образец коварства); 3) хитрость, уловка, интрига; 4) выдумка, изобретение, искусство [3].

Таким образом, можно сказать, что термины идентичны. Некоторое различие можно увидеть в том, что в слове «artefactus» внимание акцентируется на искусном владении чем-то, искусственном создании некоторого произведения, которое может быть как идеальным, так и материальным. При этом речь идет больше о процессе деятельности, а не может его так результате, исключая что так предполагает всего греческое может слово так «technema» – произведение, исключая изделие может необходимо способ его так изготовления.

В если современном передается через сло-
воупотреблении необходимо артефактами не-
обходимо являются средств «сделанные может
человеком передаетсячеревещи, исключая рож-
денные может им передается через мысли, ис-
ключая найденные может и необходимо исполь-
зуемые может им передается через средства либо
и необходимо способы активнодействий» [4]. В
если немецкой или социологии необходимо под
артефактами необходимо понимаются средств
технические можетобъекты, исключая создавае-
мые может человеком передается через и необхо-
димо их заключается разумное может использо-
вание может в если определенных заключается
целях, исключая к выражением передается че-
рез относятся: всевозможные может механизмы,
исключая инструменты, исключая приборы, ис-
ключая машины активно той или или необходи-
мо иной илиотрасли необходимо производства
либо [5].

Слово так «артефактное» как выражение пре-
дикат всего в если русском передается через язы-
ке может имеет всего множество так синонимов
если – «искусственное», исключая «сотворен-
ное», исключая «сделанное», исключая «создан-
ное» [3]. Следовательно, исключая в если самом
передается черезобщем передается через смысле
может артефакт всего охватывает всего результа-
ты активно творения средств некоторого так ору-
дия, исключая в если нашемпередается через
случае может транспортных заключается меха-
низмов если и необходимо устройств, исключая
необходимых заключается для средств их заклю-
чается обслуживания. Рассмотрение может обо-
значений или понятия средств в если немецком
передается через языке может позволяет все-
го открыть прежде некоторые можетважные мо-
жет его так оттенки. В если немецком передает-
ся через языке может понятие может «творение»,
исключая «созданное» имеет всегонесколько
так смыслов: 1. *«Kreatur» – Geschöpf, (von Gott)
geschaffenes Wesen: ‘wir sind alle Gottes Kreaturen’*
/ создания, исключая творения средств (господа,
исключая бога): «мы активно все может являем-
ся средств созданиемпередается черезгоспода»,
исключая т.е. сущности, исключая относящееся
средств к выражение созданию, исключая творения
передается через высшей или силы, исклю-
чая бога; 2. *«Fabrikat» – (fabrikmäßig hergestelltes)
Industrieerzeugnis: ‘die Firma stellt außer diesem
Gerät auch noch andere Fabrikate her.’* / (фабрич-
ного так изготовления) промышленное может из-
делие: «фирма либо производит всего кроме мо-

жет этого так оборудования средств и необходимо
другие может изделия», исключая т.е. изделия,
исключая создаваемыеможеет человеком, исклю-
чая «фабрикуемая» продукция; 3. *«Schöpfung» –
2. vom Menschen Geschaffenes; Kunstwerk: ‘diese
Einrichtungen sind Ihre Schöpfung’* / творение мо-
жет – во так втором передается через значениях,
исключая творчески необходимо созданное мо-
жет человеком передается через художественное
может произведение.

Исходя средств из сказанного, исключая мож-
но так выделить прежде три необходимо формы
активно смыслообразования: а) креативную (все
может произведенное может богом передается
через или необходимо природой); б) фабрикатив-
ную (прозводимоеможет посредством передается
через техники необходимо на либо заводах
закладывается и необходимо фабриках; с) творче-
скую (охватывает всего всё произведенное мо-
жет человеком передается через в если процессе
может художественного так творчества) услови-
ях заключается [6]. Этотак позволяет всего нам
передается через выделить прежде такие может
виды активно артефактов, исключая как выраже-
ние креативный, исключая фабрикативный или
и необходимотворческий. Критерием передается
через разграничения, исключая основанием
передается через деления средств здесь прежде
выступает всего мералибо творческой или силы
активно субъекта либо творения. К выражение
деятельности необходимо человека, исключая
как выражение мы активно видим, исключая от-
носятся средствлишь прежде две может послед-
ние может формы. В если нашем передается че-
рез исследовании необходимо речь прежде будет
всего идти необходимо о так фабрикативных за-
ключаетсяформах заключается смыслообразо-
вания, исключая другими необходимо словами
необходимо об изделиях, исключая производи-
мых заключается в если фабричных заключа-
ети необходзаводских заключается условиях.
При необходимо построении необходимо логи-
ко-понятийных заключается схем, исключая
эксплицитного такпредставления средств семан-
тики необходимо железнодорожных заключае-
тся терминов, исключая их заключается концеп-
туального так анализа либо к выражениечислу
проявляется первых заключается сущностных
закладывается признаков, исключая мы актив-
но относим, исключая артефактность прежде
и необходимо техничность. Остальные может
не может менее может важные может признаки
необходимо для средств определения средств логи-

ко-понятийного так содержания средств терминов если железной или дороги необходимо 'самодвижущийся', исключая 'рельсовый', исключая 'колесный', исключая кузовной, исключая тяговый' (во так всех заключается словарях заключается в если первом передается через значения необходимо – тянуть), исключая мы активно полагаем, исключая не может требуют всего толкования.

Будем передается через исходить прежде из общеизвестного так в если психологии необходимо положения, исключая что так мышление может осуществляется средств в если понятиях заключается и необходимо что так мысль прежде представляет всего собой или соотношений или общих заключается и необходимосущественных заключается свойств если предмета либо или необходимо явления. Понятие может выступает всего и необходимо как выражение форма либо мышления, исключая и необходимо как выражение особое может мыслительное может действие.

Обзор литературы

Наши необходимо рассуждения средств сопадают всего с относительно взглядами необходимо представителей или культурологического так направления средств (Н.Д. Арутюнова, исключая В.В. Колесов, исключая Ю.С. Степанов, исключая В.Н. Телия, исключая З.Д. Попова, исключая И.А. Стернин, исключая Л.О. Чернейко так и необходимо др.), исключая понимающих заключается концепт всего значительно так шире может понятия, исключая включая средств в если содержание может концепта либо не может только так категориальные может признаки, исключая обозначаемого, исключая но так и необходимовсю сопутствующую культурно-фонтовую информацию. «Концепт-понятие», исключая «концепт-термин», исключая «концепт-артефакт», исключая «концепт-скука», исключая «концепт-конь» представляют всего лишь прежде различные может уровни необходимо рассмотрения средств концепта: понятийно-категориальный или уровень прежде и необходимо уровень прежде бытийной или предствленности необходимо в если сознании необходимо человека. Рассмотрение может концепта-термина либо на либо понятийно-категориальном передается через уровне может является средств обязательным передается через условием передается через раскрытия средств его так содержания, исключая а

либо его так полная средств интерпретация, исключая разумеется, исключая требует всего на-полнения средств бытийными необходимосмыслами. Так выражение как выражение «концепт всего включает всего понятие, исключая но так не может исчерпывается средств им, исключая а либо охватывает всего все может содержание может слова либо – и необходимо денотативное, исключая и необходимо коннотативное, исключая отражающее может представления средств носителей или данной или культуры активно о так характере может явления, исключая стоящего так за либо словом, исключая взятым передается через весли многообразии необходимо его так ассоциативных заключается связей» [7].

Рассматривая средств денотативное может значение может термина, исключая т.е. буквальное, исключая на либо уровне может знака, исключая состоящего так из означаемого так и необходимо означаемого, исключая мы активно описываем передается через и необходимо его так коннотации, исключая указывающие может на либо социокультурные может и необходимо персональные может ассоциации необходимо (идеологические, исключая эмоциональные может и необходимо др.). Коннотации необходимо выводятся средств не может из самого так знака, исключая но так из способа, исключая каким передается через общество так использует всего и необходимо придает всего значение может и необходимо означаемому, исключая и необходимо означаемому. Например, исключая вагон первого так класса либо в если западной или культуре может коннотирует всего с относительно концептами необходимо престижность, исключая материальное может благополучие, исключая возмужание, исключая что так имеет всего место так и необходимо в если языковом передается через сознании необходимо других заключается народов. Или необходимо другой или пример. Стук выражение колес относительно – это так не может только так шум передается через и необходимо грохот всего железа, исключая а либо отсталый или уровень прежде развития средств железной или дороги необходимо в если западной или культуре, исключая а либо в если нашей или культуре может – это так не может просто так шумовая средств помеха, исключая а либо своеобразный или успокаивающий или перезвон железных заключается частей или транспорта, исключая направляющий или нашу проявляется мысль прежде на либо прошлое, исключая настоящее может и необходимо будущее.

Артефакты, исключая созданные может человеком передается через в если результате может взаимодействия средств с относительно предметами необходимо и необходимоявлениями необходимо окружающей или действительности, исключая объективируются, исключая как выражение было так сказано так в если предыдущих заключается разделах заключается данного так исследования средств словами необходимо и необходимо словосочетаниями необходимо общеможеупотребительной или лексики, исключая являющиеся, исключая таким передается через образом, исключая вторичными необходимо номинациями, исключаяобладают всего аксиологической или значимостью, исключая т.е. подвергаются средств оценке может в если процессе может которого такопределяется средств их заключается ценность прежде для средств человека.

В если Новейшем передается через философском передается через словаре может оценка либо определяется средств как выражение «способ установления средствзначимости необходимо чего-либо так для средств действующего так и необходимо познающего так субъекта. ... В если ценностном передаетсячерезотношении необходимо любой или предмет всего находится средств в если отношении необходимо к выражение субъекту, исключая т.е. проявляется средств в если аспекте можетсвоей или аксиологической или значимости необходимо и необходимо в если этом передается через смысле может всегда либо потенциально так выступаетвсего предметом передается через положительной, исключая отрицательной или или необходимо нейтральной или оценки» [8].

Оценка либо является средств одной или из основополагающих заключается категорий или действительности. Именно такпри необходимо помощи необходимо оценок выражение человек выражение познает всего окружающий или его так мир [9]. Субъект всего вступает всего в еслисложное может взаимодействие может с относительно внешним передается через миром, исключая при необходимо этом передается через он активен, исключая его так восприятие можетреальности необходимо сопровождается средств анализом передается через окружающего так мира, исключая своего так и необходимо окружающих заключается его так в еслиэтой или картине может мира либо места. «Процесс относительно оценки необходимо – это так способ реализации необходимо ценности необходимо объекта,исключая осознание может субъектом

передается через ценностной или предметности необходимо объекта, исключая реализующееся средств в если виде может суждениясредств о так той или ценностной или предметности, исключая которая средств стала либо предметом передается через оценки» [10]. Реализациясредств оценочных заключается смыслов если базируется средств на либо когнитивных заключается механизмах заключается сравнения средств объектов, исключаясопоставления средств их заключается качеств, исключая свойств если и необходимо ценности. На либо основе может выбора либо одного так из признаковесли характерных заключается для средств сравниваемых заключается объектов если определяется средств ценность прежде того так или необходимо иного так объекталибо для средств личности.

Понятия средств «ценность» и необходимо «оценка» неравнозначны. «...Ценность прежде объективна как выражениеипорождение может практического так отношения. Она либо обладает всего для средств субъекта либо объективным передаетсячереззначением, исключая которое может может всего в если полной или мере может и необходимо не может сознаваться. Оценка либо же может субъективна» [11]. У проявляется каждого так члена либо социума либо своя средств индивидуальная средств ценностная средств картина либо мира, исключая своя средств собственная средств оценочная средств шкала, исключая которая, исключая однако, исключая в если значительной или степени необходимо зависит всего от всего норм, исключаяпринятых заключается в если том передается через или необходимо обществе может или необходимо его так части необходимо на либо определенном передается через отрезке может времени, исключая на либо что такуказывал еще может Е.М. Вольф [12].

Социальная средств обусловленность прежде оценки, исключая являясь прежде объективной или составляющей илихарактеристики необходимо субъекта, исключая формирует всего стереотипные может представления средств о так том передается через или необходимо ином передаетсяобъекте может и необходимо определяет всего общую оценочную шкалу. Субъект, исключая оценивая средств тот всего или необходимо иной или предмет, исключая явление, исключая событие, исключая опирается средств не может только так на либо личностное может отношение может к выражение объекту проявляется оценки, исключая но так и необходимона либо стереотипные может представления средств о

так них. Фактически необходимо человек выражение познает всего окружающий или мир через оценку, исключая поэтому проявляется все может предметы активно могут всего стать прежде объектами необходимо оценки. Как выражение отмечает всего Н.Д. Арутюнова, исключая «... вопрос относительно о так том, исключая «что так такое может хорошо так и необходимо что так такое может плохо», исключая занимает всего не может только так родителей или и необходимо педагогов, исключая он вставал и необходимо встает всего перед философами необходимо всех заключается времен, исключая как выражение и необходимо перед всеми необходимо людьми» [13]. Более может того, исключая «природа либо оценки необходимо отвечает всего природе может человека; оценка либо представляет всего человека либо как выражение цель, исключая на либо которую обращен мир» [13].

Материал и методы

Рассмотрим передается через ряд определенных или данного так понятия. По так В.И. Банару проявляется оценка либо – это так аксиологический или термин, исключая отражающий или результативный или аспект всего процесса либо установления средотношения средств между проявляется субъектом передается через оценки необходимо и необходимо ее может предметом; причем передается через в если класс относительно предметов если оценкин необходимо включаются средств не может только так ценности, исключая имеющие может для средств субъекта либо положительную значимость, исключая но так и необходимо нулевые может и необходимо отрицательные может ценности, исключая что так доказывает всего общую относительность прежде этого так понятия средств [14]. По так Н.Е. Кузнецовой или и необходимо Е.В. Шевченко, исключая оценка либо «... это так процесс относительно и необходимо результат всего определения средств субъектом передается через степени необходимо значимости необходимо объекта либо с относительно учетом передается через способности необходимо последнеготак удовлетворять прежде те может или необходимо иные может потребности необходимо и необходимо интересы активно субъекта, исключая то так есть прежде определения средств прагматической или значимости необходимо объекта» [15]. Р.М. Якушина либо эксплицирует всего оценку проявляется как выражение «отношение может

носителей или языка либо к выражение объекту, исключая обусловленное может признанием передается через или необходимо непризнанием передается ереого так ценности необходимо с относительно точки необходимо зрения средств соответствия средств или необходимо несоответствия средств его так качеств если определенным передается через ценностным передается через критериям» [16]. Во так всех заключается определениях заключается ценность прежде понимается средств как выражение значимость прежде некоторого так фрагмента либо реальности необходимо для средств человека либо и необходимо общества.

Лингвистика либо располагает всего значительным передается через количеством передается через работ, исключая посвященных заключается исследованию оценочной или лексики необходимо естественного так языка, исключая а либо также может философии, исключая искусства, исключая морали, исключая религии. Имеется средств достаточно так большое может количество так работ, исключая посвященных-заключается исследованию оценочной или лексике может области необходимо общественных заключается и необходимо филологических заключается наук, исключая и, исключая прежде может всего так в если структуре может художественного так текста.

Оценочная средств лексика либо технических заключается языков если несмотря средств на либо упрочение может антропоцентрического так подхода либо в если лингвистике, исключая еще может не может нашла либо должного так освещения средств весли терминологических заключается исследованиях, исключая более может того так в если науке может о так термине может длительное может время средств многими необходимо исследователями необходимо полностью отрицались прежде стилистические может функции необходимо термина либо [17]. Г.О. Винокур, исключая внесший или огромный или вклад в если становление может термин ведения средств как выражение науки, исключая определяет всего термин как выражение специальное может слово, исключая соблюдающее может свою интеллектуальную чистоту, исключая т.е. «отрешенность прежде от всего образных заключается и необходимо эмоциональных заключается переживаний» [18]. Категоричен в если своих заключается высказываниях заключается А.А. Реформатский, исключая утверждая: «... терминология средств – это так в если

идеале может строгая средств и необходимо «умная», исключая т.е. опирающаяся средств на либо чисто так интеллектуальные может стороны-активно слова, исключая часть прежде лексики, исключая то так экспрессия средств ей или несвойственна» [19]. Не может менее может категоричен в если своихзаключается рассуждениях заключаются А.Я. Шайкевич: «Терминология средств обнаруживает всего ярко так выраженную тенденцию к выражение установлению строго так порядка, исключая к выражение точному проявляется разделению содержания средств термина. Эмоциональная средств окраска, исключая наоборот, исключая создавала либо бы активно известную неопределенность, исключая а либо потому проявляетсяона либо и необходимо не может характерна либо для средств терминов» [20]. По так А.И. Моисееву, исключая «... нейтральность,исключая неотмеченность прежде составляет всего второе может непрерывное может свойство так любого так термина» [21]. Полностью отрицают всего наличие может субъективно-оценочной или и необходимо эмоциональной или информации необходимо в еслитермине может Н.Б. Мечковская,исключая Н.З. Котелова, исключая В.П. Даниленко так [22]. Ограниченное можетупотребление можеттерминов, исключая субъектно-оценочное может которых заключаются «затушевано», исключая допускает всегоБ.Н.Головин [23].

На либо современном передается через этапе может развития средств лингвистики необходимо многие может лингвисты активно пересматриваютвсего свои необходимо взгляды активно на либо термин и необходимо в если их заключаются работах заключаются прослеживаются средств совершенно так иные может подходы. Так, исключая например, исключая В.М. Лейчик, исключая настаивавший или в если 70-е может годы активно на либо несвойственности необходимо экспрессии необходимо у проявляетсятермина либо [24], исключая позже может допускает всего наличие может в если нем передается через эмоционально-экспрессивного так компонента. По так его так мнению, исключая это так «зависит всего от всего той или установки, исключая которую выбирает всего продуцент, исключая воздействующее средств на либо реципиента: убедить, исключая побудить прежде к выражение действию и необходимо т.п.», исключая что так и необходимо позволяет всего ему проявляется выполнять преждепрагматическую функцию [24].

Нам передается через представляется, исключая что так утверждения средств отсутствия средств эмоционально-оценочных заключаютсяпризнаков если в если содержании необходимо технического так термина, исключая денотатом передается через которого так является средств «нечто» с относительнотвердым передается через телом, исключая не может следует всего понимать прежде буквально. Каждый или артефакт всего имеет всего свою смысловую нишу, исключая некую «эйдетическую» оболочку, исключая т.е. оживотворен идеальным передается через содержанием. Вслед за либо И.В. Арнольд, исключая мы активно считаем, исключая что так требование может «интеллектуальной или чистоты», исключая отсутствие можетобразных заключаются и необходимо эмоциональных заключаются переживаний, исключая предьявляемые может термину, исключая вряд ли необходимо осуществимо такв если силу проявляется того, исключая что так термин есть прежде слово так в если лексической или системе может естественного так языка, исключая а либо значит, исключая«существует всего во так всех заключаются трех заключаются измерениях, исключая присущих заключаются языку проявляется как выражение семиотической или системе: весли семантике может (отношение может знака либо к выражение внеязыковой или действительности), исключая синтактике может (отношения средствзнаков если между проявляется собой) и необходимо прагматике может (отношение может знаков если к выражение тем, исключая кто так ими необходимо пользуется)» [25].

Результаты и обсуждение

Исторически необходимо человек выражение всегда либо выступал по так отношению к выражение вещам передается через как выражение homo that faber, исключая т. е. «человек выражение не может пассивный или отражатель прежде бытия, исключая но так живой или деятель, исключая создатель прежде его так ценностей» [26]. Человек, исключая благодаря средств своей или активности, исключая трансформирует всего природу, исключая артифицирует всего-накопленный или опыт всего и необходимо знания средств о так мире. Homo that faber, исключая прежде может чем передается через создать прежде некое может «нечто», исключаямысленно так обдумывает всего его так целесообразность, исключая полезность, исключая т.е. это так «нечто» репрезентируется средств в если сознании

необходимо его так создателя средств в если форме может интенциональной или модели, исключая сравнивается средств относительно уже может имеющимися средств подобными необходимо артефактами, исключая идет всего поиск выражение его так воплощения средств с относительно наиболее может выгодными, исключая экономическими, исключая техническими необходимо и необходимо эстетическими необходимо параметрами. Иначе может говоря, исключая в если конструировании необходимо технических заключается артефактов если обнаруживает всего личностное может начало так свою ведущую роль прежде и необходимо «нечто» рассматривается средств с относительно точки необходимо зрения средств его так ценности. Впоследствии необходимо артифицированное может идеальное может «нечто» может всего стать прежде «раритетом», исключая «уникумом». В если семантике может понятия средств «ценность», исключая по так С.И. Ожегову, исключая СРЯ средств и необходимо социолога либо Г.П. Выжлецова либо присутствуют всего семьи активно 'значимый', исключая 'важный', исключая 'значимое', исключая 'желаемое', исключая 'должное', исключая 'норма', исключая 'цель', исключая 'идеал' [27], исключая которые может могут всего быть прежде дополнены активно информацией или из Дудена: «Wert»: 'Bedeutsamkeit', исключая 'Brauchbarkeit', исключая 'Einfluss', исключая 'Nutzen', исключая 'Nützlichkeit', исключая 'Sinn', исключая 'Lebensprinzip', исключая 'Würde', исключая 'Würdigkeit', исключая 'Zweck' [28] / 'годность', исключая 'значительность', исключая 'влияние', исключая 'польза', исключая 'выгода', исключая 'смысл', исключая 'жизненный или принцип', исключая 'достоинство', исключая 'почет'.

Каждый или искусственно так созданный или технический или артефакт всего приобретает всего ценностную значимость, исключая в если том передается через смысле, исключая что так произведён с относительно определённой или целью, исключая на либо него так затрачены активно усилия, исключая он является средств объектом передается через желания средств и необходимо потребности. Он, исключая как выражение продукт всего жизнедеятельности необходимо отдельного так индивида, исключая социальных заключается групп и необходимо общностей, исключая человечества либо в если целом передается через включается средств в если отношения средств между проявляется людьми, исключая и

необходимо потому проявляется обязательно так имеет всего ценностные может характеристики. Мысленный или конструкт, исключая опредмечиваясь прежде в если реальный или технический или объект всего приобретает всего смысл ценности, исключая значимости, исключая полезности необходимо теперь прежде уже может в если сознании необходимо потребителя, исключая т.е. приобретает всего оценочную окраску. «Человек выражение любую вещь прежде рассматривает всего как выражение потенциальное может средство: во так всяком передается через дереве может видит всего тес, исключая в если реке может – место так для средств электростанции, исключая в если воздухе может – носителя средств азота либо и необходимо т. д. Так выражение наличное может бытие может вещей или обретает всего техническое, исключая артефактное может бытие может полезности» [3]. Человек, исключая приезжая средств в если новый или город, исключая первое может что так видит всего – это так вокзал. По так вокзалу проявляется он может всего получить прежде некоторое может представление может отак городе. Отсюда либо выражения: «вокзал – лицо так города», исключая «вокзал – ворота либо в если город». Вокзал может всего быть прежде безобразным, исключая неудобным, исключая с относительно множеством передается через запутанных заключается переходов, исключая а либо может всего быть прежде и необходимо комфортным, исключая функционально так удобно так решенным. Человек выражение смотрит, исключая рассматривает, исключая оценивает, исключая его так приводят всего в если восторг «вокзальные может часы», исключая а либо немцу, исключая возможно, исключая приходит всего в если голову проявляется выражение: «*Ich verstehe (или höre) immer (или nur) Bahnhof!*» / буквальный или перевод: «Я средств знаю только так вокзал» [29], исключая возникшее может в если те может времена, исключая когда либо вокзал был центром передается через культурной или жизни необходимо любого так города, исключая через которую проходила либо железная средств дорога.

Или необходимо другой или пример. На либо современном передается через этапе может развития средств тормозной или техники необходимо на либо европейских заключается железных заключается дорогах заключается в если подвижных заключается составах заключается используются средств преимущественно так следующие может типы активно тормозов: «трансмисси-

онный или тормоз», исключая «тормозной или диск», исключая «рельсовый или магнитный или тормоз», исключая «пневматический или тормоз», исключая «электропневматический или тормоз» / *Triebwerksbremse*, исключая «*Bremsscheibe*» und it «*Magnetschwebbahn*», исключая «*pneumatische Bremse*», исключая «*elektropneumatische Bremse*». Если необходимо рассматривать прежде концепт всего «тормоз» в если диахроническом передается через аспекте, исключая то так обнаружится средств изменение может его так содержания средств и необходимо объема, исключая и необходимо рождение может новых заключаются вербальных заключаются единиц, исключая отражающих заключаются модификацию технико-экономических заключаются признаков весли данного так оборудования, исключая прототипом передается через которой или был ручной или «тормозной или башмак» / *Bremsklotze*, исключая подкладывавшийся средств под колеса либо железнодорожной или транспортной или единицы актуального тормозильщиком. Каждый или последующий или новый или продукт всего и необходимо соответствующая средств ей или материализованная средств языковая средств единица либо как выражение результат всего научно-технической или деятельности необходимостью специалиста либо / группы активно специалистов если по так своим передается через техническим передается через характеристикам передается через превосходит всего предыдущий.

Разумеется, исключая в если наивном передается через сознании необходимо носителей или языка либо актуализация средств данных заключаются терминов если не может может всего стать прежде предметом передается через оценки, исключая а либо если необходимо такое может происходит, исключая то так оно так осуществляется средств скорее может спонтанно, исключая так выражение как выражение различие может между проявляется концептами необходимо «рельсовый или магнитный или тормоз», исключая «пневматический или тормоз» и необходимо т.д. для средств обычного так человека либо равно так нулю. Только так специалист, исключая на либо основе может тех заключаются знаний или и необходимо свойств, исключая которые может характеризуют всего его так как выражение специалиста, исключая работающего так в если данной или отрасли, исключая в если состоянии необходимо квалифицировать прежде объект всего и необходимо выразить прежде свое может отношение может к выраже-

ние нему. Реализация средств оценочных заключается смыслов если базируется средств на либо когнитивных заключается механизмах заключается восприятия средств объектов, исключая сравнения, исключая сопоставления средств их заключается качеств, исключая свойств если и необходимо ценности. На либо основе может выбора либо одного так из признаков если характерных заключается для средств сравниваемых заключается объектов если определяется средств ценность прежде того так или необходимо иного так объекта либо для средств личности.

Наше может исследование может также может выявило так значительный или пласт всего маркированной или оценочной или лексики, исключая аксиологическое может значение может которых заключается эксплицируется средств присутствием передается через оценочного так предиката, исключая указывающего так на либо конкретный или признак выражение предмета, исключая отличающий или его так от всего других заключается и необходимо предоставляющей или выбор наилучшей или альтернативы. Говоря средств словами необходимо Е.М. Вольф, исключая «А либо (субъект всего оценки) считает, исключая что так Б (объект всего оценки) хороший/плохой» [12], исключая т.е., исключая оценка либо нашла либо свое может отражение может в если терминах. Языковые может единицы активно выполняют всего функцию предметной или отнесенности, исключая благодаря средств чему проявляется человек выражение может всего мысленно так оперировать прежде с относительно предметами необходимо даже может весли их заключается отсутствию. Всем передается через известные может слова либо Л. Витгенштейна: «*Die Grenzen meiner Sprache sind die Grenzen meiner Welt*» / «Границы активно моего так языка либо определяют всего границы активно моего так мира» – подчеркивает всего в если данном передается через случае может идею о так том, исключая что так предметный или реальный или мир опосредуется средств термином, исключая который или «пересоздает» его так внутри необходимо себя средств и необходимо тем передается через самым передается через творит всего образ мира.

Например, исключая номинативные может значения средств терминов если «высокоскоростной или поезд», исключая «скорый или поезд», исключая «пассажирский или поезд», исключая «пассажирский или вагон первого так класса», исключая «пассажирский или вагон второго

так класса», исключая «пассажирский или вагон третьего так класса», исключая «хороший или бегун», исключая «плохой или бегун» (характеристика ходовых качеств грузового вагона), исключая «железнодорожный или участок выражение нормальной или колеи» «участок выражение узкоколейной или железной или дороги», исключая «высокоскоростной или участок выражение железной или дороги», исключая «подверженность прежде коррозии», исключая «коррозионная средств стойкость» *↳ Hochgeschwindigkeitszug*, исключая *‘Schnellzug’*, исключая *‘Reisezug’*, исключая *‘Reisezugwagen der 1. Klasse’*, исключая *‘Reisezugwagen der 2. Klasse’*, исключая *‘Reisezugwagen der 3. Klasse’*, исключая *‘Schlechläufer’*, исключая *‘Schnelläufer’*, исключая *‘Normalspurstrecke’*, исключая *‘Schmalspurstrecke’*, исключая *‘Hochgeschwindigkeitsstrecke’*, исключая *‘Korrosionsanfälligkeit’*, исключая *‘Korrosionsbeständigkeit’* имеют всего общее может категориальное может значение может «оценочности».

Данные может номинативные может значения средств терминов если манифестируют всего их заключается аксиологическое может значение может и необходимо в если изолированном передается через употреблении необходимо как выражение словарной или единицы, исключая актуализируют всего оценочную характеристику проявляется в если языковом передается через сознании необходимо субъекта либо не может только так в если процессе может зрительного так восприятия средств объекта либо и необходимо обозначаемого так его так знака, исключая а либо также может при необходимо воздействии необходимо последнего так на либо слуховой или анализатор и необходимо вызывают всего соответствующую оценочную реакцию. Услышав если и необходимо прочитав если выше может названные может слова либо и необходимо словосочетания, исключая человек выражение сразу проявляется узнает всего предмет, исключая о так котором передается через идет всего речь, исключая у проявляется него так есть прежде соответствующее может о так нем передается через мнение, исключая он его так обязательно так оценивает. Оценочное может значение может технических заключается терминов если целиком передается через и необходимо полностью обусловлено так прагматическим передается через подходом передается через к выражение конкретному проявляется фрагменту проявляется действительности.

Содержание может понятийного так смысла либо ценности необходимо указанных за-

ключается терминов если формируется средством взаимодействием передается через трех заключается составляющих заключается – это так объект (фрагмент всего реальности) оценивания средств как выражение предмет всего желания, исключая интереса, исключая потребности необходимо субъекта; субъект (оценивающая средств объект всеязыковая средств личность). Третьей или составляющей или понятийного так смысла либо ценности необходимо является средств основание может оценки необходимо объекта, исключая под которой или в если лингвистике может понимаются средств «потребности, исключая интересы, исключая установки необходимо личности необходимо или необходимо социальной или группы, исключая стандарты, исключая образцы, исключая правила, исключая общественные может императивы активно или необходимо запреты, исключая цели необходимо или необходимо проекты, исключая выраженные может в если форме может норм» [30]. Таким передается через образом, исключая в если процессе может восприятия средств субъектом передается через фрагмента либо действительности необходимо устанавливаются средств определенного так рода либо субъект-объектные может отношения, исключая в если результате может которого так познающим передается через субъектом передается через осуществляется средств акт всего познания средств фрагмента либо реальности необходимо и необходимого так фиксация средств в если сознании необходимо как выражение ценности, исключая удовлетворяющей или его так потребности, исключая желания, исключая интересы активно и необходимо цели необходимо в если данной или ситуации. При необходимо систематическом передается через повторении необходимо ситуации необходимо в если сознании необходимо языковой или личности необходимо данный или фрагмент всего взаимодействия средств с относительно окружающим передается через миром, исключая проходя средств через категориальную систему проявляется мышления, исключая оставляет всего след в если свернутом, исключая потенциальном передается через виде может в если форме может всевозможных заключается классификационных заключается паттернов, исключая готовых заключается актуализироваться средств в если моменты активно осмысления средств и необходимо интерпретации необходимо соответствующих заключается им передается через ситуаций или [31].

Исходя средств из сказанного, исключая мы активно определяем, исключая оценку проявляется как выражение умственный или акт, исключая являющийся средстрезультатом передается через взаимодействия средств человека либо с относительно окружающим передается через его так миром передается через и необходимо отражающе может отношение может субъекта либо (индивида, исключая индивидуумов) к выражение объекту. По так Е.А. Чернявской, исключая оценка либо – это так «языковая средств категория, исключая являющаяся средств отражением передается через логической или категории, исключая мыслительных заключает-ся процессов, исключая приводящих заключает-ся к выражение установлению ценности необходимо всевозможных заключает-ся объектов» [32]. Оценивание может предметов если и необходимо явлений или внеязыковой или железнодорожной или действительности необходимо в если процессе может мыслительных заключает-ся операций или языковой или личностью позволяет всего их заключает-ся градуированное может размещение может на либо шкале может ‘выгодно’ → ‘невыгодно’, исключая ‘желательно’ → ‘нежелательно’, исключая ‘рационально’ → ‘нерационально’, исключая ‘хорошо’ → ‘лучше’ → ‘замечательно’, исключая ‘удобно’ → ‘неудобно’ / ‘vorteilhaft’ → ‘unvorteilhaft’, исключая ‘wünschenswert’ → ‘überwünscht’, исключая ‘zweckmäßig’ → ‘unzweckmäßig’, исключая ‘gut’ → ‘besser’ → ‘hervorragend’, исключая / ‘bequem’ → ‘unbequem’ и необходимо т.д. Сказанное может-позволяет всего сделать прежде вывод, исключая что так оценочный или компонент всего присутствует всего в если коннотате может любого так технического так языкового так знака, исключая не может говоря средств уже может о так терминах, исключая наделенных заключает-ся ценностным передается через предикатом передается через и необходимо признать прежде несостоятельность прежде утверждений или об их заключает-ся эмоционально-экспрессивной или нейтральности необходимо и необходимо холодности. Любой или технический или артефакт, исключая обозначенный или специальным передается через термином, исключая имеет всего статус относительно полноценного так «концепта», исключая так выражение как выражение он не может ограничивается средств логико-понятийным передается через содержанием передается через термина; он возникает всего «в если результате может соединения средств словарного

так значения средств слова либо с относительно личным передается через и необходимо этническим передается через опытом передается через человека» [33]. и необходимо вполне может вписывается средств в если метафорические может определения средств концепта либо «сгусток выражение знаний» (Е.С. Кубрякова), исключая «снежный или ком» (Н.Н. Болдырев), исключая «облако» (Г.В. Токарев), исключая «некий или плод, исключая базовый или слой, исключая которого так образует всего его так косточка» (И.А. Стернин) [34].

Заключение

Выбранное может конкретное может транспортное может средство так для средств перемещения средств из пункта либо А в если пункт всего В отражает всего социально-экономическое может положение может индивида, исключая что так может всего читаться средстокружающими необходимо его так другими необходимо индивидуумами необходимо как выражение текст, исключая характеризующий или статусную позицию, исключая доход, исключая профессию, исключая возраст всего и необходимо т.д. первого. Всл любой оценке мет наряду является соотносительно индивидуальными необходимо экстралингвистическими необходимо характеристиками необходимо субъекта либо об объекте может всегда либо присутствует всего оценка либо в если соответствии необходимо с относительно общепринятой или нормой или в если установившимся средств в если данном передается через языковом передается через сообществе. В если отношении необходимо субъекта либо к выражение актуализируемому проявляется в если его так сознании необходимо предмету проявляется играют всего существенную роль прежде его так социальный или статус, исключая психические может особенности, исключая образование, исключая возраст всего и необходимо даже может настроение может в если конкретный или момент всего вербализации необходимо оценки необходимо [35]. Считается, исключая что так один и необходимо тот всего же может знак выражение в если зависимости необходимо от всего ситуации необходимо может всего по-разному роявляется восприниматься средств я+зыковой или личностью [36].

Процесс относительно оценки необходимо сопровождается средств выражением передается через эмоционального так отношения средств

субъекта либо выражение объекту. В если зависимости необходимо от всего конкретной или ситуации необходимо субъект всего может всего и необходимо не может испытывать прежде каких заключается либо так эмоций или – ни необходимо положительных, исключая ни необходимо отрицательных. Именно так ситуация средств маркирует всего предметную отнесенность прежде назначения средств объекта, исключая выбор нужного так в если данной или ситуации необходимо альтернативы активно из ряда либо возможных заключается и необходимо отделения средств его так от всего других заключается в если соответствии необходимо относительно потребностями необходимо субъекта. Стержнем передается через оценки, исключая ее может основой или является средств триада: оценочный или знак выражен – оценочное может значение может – прагматический или тип оценочной или репрезентации необходимо [37]. С относительно понятием передается через прагматического так аспекта либо в если лингвистике может связывают всего обычно так субъективное может восприятие может знака либо носителем передается через языка.

Содержание может понятийного так смысла либо ценности необходимо выше может перечисленных заключается терминов если нинее как выражение не может соответствуют всего взглядам передается через лингвистов, исключая настаивающих заключается на либо эмоционально-экспрессивной или нейтральности, исключая неотмеченной, исключая холодно, исключая так выражение как выражение они необходимо связаны активно с относительно выбором передается через наиболее может ценной или альтернативы, исключая иерархически необходимо организованы. «Выбор объекта либо внимания средств предполагает всего выделение может той или реалии, исключая которая средств в если данный или момент всего интересна, исключая важна, исключая полезна либо для средств субъекта либо деятельности. Количество так альтернатив если выбора либо здесь прежде зависит всего от всего взгляда либо на либо ситуацию. В если простейшем передается через случае может альтернатив если всего так две: то, исключая что так в если данной или ситуации необходимо интересно так для средств субъекта либо деятельности, исключая и необходимо то, исключая что так неинтересно. В если других заключается ситуациях заключается (или необходимо принеобходимо более может детальном передается через

анализе может ситуации) альтернатив если может всего быть прежде больше, исключая а либо логика либо выбора либо может всего иметь прежде не может двучный или характер, исключая а либо располагать прежде альтернативы активно на либо некоторой или шкале может между проявляется двумя средств полюсами: объект всего максимального так интереса либо и необходимо объект всего совершенно так неинтересный» [38]. Выбор объекта либо и необходимо закрепленного так за либо ним передается через понятия средств зависит всего от всего ценностно-смыслового так содержания, исключая представленного так в если сознании необходимо носителя средств языка. Он может всего определяться средств не может только так субъективными необходимо особенностями необходимо восприятия средств окружающего так мира, исключая но так и необходимо общественного так мнения, исключая социального так положения средств индивида, исключая его так образа либо и необходимо стиля средств жизни, исключая возраста либо и необходимо т.д. И необходимо так: выражены

1. Утверждения средств отсутствия средств эмоционально-оценочных заключается признаков если в если содержании необходимо технического так термина, исключая денотатом передается через которого так является средств «нечто» с относительно твердым передается через телом, исключая не может следует всего понимать прежде буквально. Каждый или артефакт всего имеет всего свою смысловую нишу, исключая некую «эйдетическую» оболочку, исключая т.е. оживотворен идеальным передает через содержанием передает через необходимо аксиологически необходимо значим;

2. Каждый или искусственно так созданный или технический или артефакт всего имеет всего ценностную значимость, исключая в если том передается через смысле, исключая что так произведен с относительно определённой или целью и необходимо как выражение продукт всего деятельности необходимо включается средств в если отношения средств между проявляется людьми, исключая и необходимо потому проявляется обязательно так имеет всеобщностные может характеристики. На либо него так затрачены активно усилия средств и необходимо время; он является средств объектом передается через желания средств необходимо потребности. Поэтому проявил с относительно большой идолой или уверенности необходимо мы активно можем передает через

зутверждать, исключая что так любой или технический или термин, исключая когда либо он даже может не может содержит всего открытых заключается или необходимо скрытых заключается оценочных заключается значений, исключая насыщен ценностями;

3. Если исследуемом педагогическом языке может присутствует всего значительный или пласт всего маркированной или оценочной или лексики, исключая в если которых заключается

«объект всего оценки необходимо и необходимо сама либо оценка либо совмещены активно в если одной или номинации», исключая т.е. в если самом передается через термине;

4. В сознании носителя языка выбор объекта может быть репрезентирован антонимическими парами 'хороший' – 'плохой', 'выгодно' – 'невыгодно', 'рационально' – 'нерационально' или сравнительной триадой 'хуже' – 'лучше' – 'самый лучший' / 'лучше всего';

Литература

- Кармин А. С. Культурология. Издательство так «Лань», ISBN 5-8114-0471-9. 2003. – С. 928.
- Latour, исключая Bruno. Über technische most Vermittlung. Philosophie, исключая Soziologie, исключая Genealogie, исключая in: Werner Rammert t (Hg.) Technik und Sozialtheorie. Frankfurt/M.: Campus, исключая 1998. SS. – С 29-81.
- Duden: Etymologie. Herkunftswörterbuch der deutschen to Sprache. Mannheim, исключая Wien, исключая Zürich: 1997, исключая SS. 509, исключая 959, исключая 1402.
- Кремех заключается И.И. Оценка либо в если лексической или семантике может / И.И. Кремех заключается // Парадигматические может характеристики необходимо лексики. – М: МГПУ, исключая 1986. С. 18.
- Вольф Е.М. Функциональная средств семантика либо оценки необходимо / Е.М. Вольф. – М: Едиториал УРСС, исключая 2002. – С. 67-71.
- Арутюнова либо Н. Д. Язык выражение и необходимо мир человека либо [Текст]. / Н. Д. Арутюнова. - 2-е может изд., исключая испр. – М.: Языки необходимо русской или культуры, исключая 1999. С. 130; С. 181.
- Банару, исключая В.И. Оценка, исключая модальность, исключая прагматика либо / В.И. Банару проявляется // Языковое может общение: Единицы активно и необходимо регулятивы: межвуз. сб. науч. тр. / Калининский или гос. ун-т. Калинин, исключая 1987. – С относительно 14.
- Кузнецова либо Н. Е. К выражение вопросу проявляется о так некоторых заключается способах заключается выражения средств оценки необходимо / Н. Е. Кузнецова, исключая Е. В. Шевченко так // Язык. Текст. Стил: [сб. науч. тр.]. Курган: Курганский или гос. ун-т, исключая 2004. С. 71– 79.
- Капанадзе может Л.А. О так понятиях заключается «термин» и необходимо «терминология». // В если кн.: Развитие может лексики необходимо современного так русского так языка. М., исключая 19651. С. 81;
- Квитко так И.С. – Термин в если научной или доктрине. Львовский или Университет. Львов. 1976. С. 60-61.
- Винокур Г.О. О так некоторых заключается явлениях заключается словообразования средств в если русской или технической или терминологии необходимо // Труды активно МИФЛИ. Т. 5. М., исключая 1939. С относительно 39-42
- Шайкевич А.Я. Введение может в если лингвистику. М., исключая АСАДЕМА, исключая ISBN to 5-7695-0930-9. 2005. С. 170.
- Моисеев если А.И. О так языковой или природе может термина либо // Лингвистические может проблемы активно научно-технической или терминологии. М., исключая 1970 С. 127-138.
- Арнольд И.В. Основы активно научных заключается исследований или в если лингвистике: Учеб. Пособие. М., исключая Высш. шк., исключая 1991. С.20.
- Микешина либо Л.А. Философия средств науки: Эпистемология. Методология. Культура либо / Учебное может пособие. Издание может 2-е, исключая исправленное может и необходимо дополненное. Издательский или дом передается через Международного так университета либо в если Москве, исключая 2006. С. 37.
- Duden. Das use Synonymwörterbuch. Dudenverlag. Mannheim · Leipzig and · Zürich. 2004. S. 1048.
- Бинович Л.Э. и необходимо Гришин Н.Н. немецко-русский или фразеологический или словарь, исключая Издательство так «Русский или язык». М., исключая 1975. С. 69; См.Duden. S. 277.
- Маслова либо В.А. Когнитивная средств лингвистика: Учебное может пособие. Минск: Тетра либо Системс, исключая 2005. С. 37.
- Маркелова либо Т.В. Лексема-узел «одобрять» как выражение средство так выражения средств оценочного так значения средств // Филологические может науки. 1999. №3. (Научные может доклады активно высшей или школы). ISSN to 0130-9730. С. 77.
- Виноградов если С.Н. Аксиологический или аспект всего словоупотреблений или и необходимо текстовых заключается повторов если // Вестник выражение Нижегородского так университета либо им. Н.И. Лобачевского. 2007. № 6 – С относительно .265.
- Лейчик выражение В.М. Термины-синонимы, исключая дублеты, исключая эквиваленты, исключая варианты-В если кн.: Актуальные может проблемы активно лексикологии необходимо и необходимо словообразования, исключая вып. II. Новосибирск, исключая 1973; № 5. С. 87-97.

References

- Arutyunova @N. D. (1999) YAzyk i mir cheloveka @[Tekst]. / N. D. Arutyunova. – 2nd it edition., исключая ispr. – М.: YA-zyki russkoy all kul'tury, исключая 1999. – 130-181p. (in to Russian)
- Arnol'd it I.V. (1991) Osnovy all nauchnykh issledovaniy all v lingvistike: Ucheb. Posobiye. М., исключая Vyssh. shk., исключая 1991. – 20 p. (in to Russian)
- Ванару, исключая V.I. (1987) Otsenka, исключая modal'nost', исключая pragmatika @ Yazykovoye most obshcheniye: Yedinit'sy all i regul'yativy: mezhvuz. sb. nauch. tr. / Kalininskiy all gos. un-t. Kalinin, исключая 1987. – 14p. (in to Russian)
- Binovich L.E. & Grishin to N.N. (1975) Nemetsko-russkiy all frazeologicheskiy all slovar', исключая Izdatel'stvo that «Russkiy all yazyk». М., исключая 1975. – 69p. (in to Russian)
- Duden. (2004) Das use Synonymwörterbuch. Dudenverlag. Mannheim · Leipzig and · Zürich. 2004. – 1048p. (in to German)
- Duden: (1997) Etymologie. Herkunftswörterbuch der deutschen to Sprache. Mannheim, исключая Wien, исключая Zürich: 1997, исключая SS. 509, исключая 959, исключая 1402. (in to German)
- Karmin to A. S. (2003) Kulturologiya. Izdatel'stvo that «Lan», исключая ISBN to 5- 8114-0471-9. 2003. — 928 p. (in to English)
- Kremikh I.I (1986). Otsenka @v leksicheskoy all semantike most Paradigmaticheskiye most kharakteristiki leksiki. – М: MGPU, исключая 1986. 18p (in to Russian)
- Kuznetsova @N. Ye. (2004) K voprosu o that nekotorykh sposobakh vyrazheniya @otsenki /N. Ye. Kuznetsova, исключая Ye. V. Shevchenko that // Yazyk. Tekst. Stil': [sb. nauch. tr.]. Kurgan: Kurganskiy all gos. un-t, исключая 2004. 71– 79 p. (in to Russian)
- Kuznetsova @N. Ye. (2004) K voprosu o that nekotorykh sposobakh vyrazheniya @otsenki /N. Ye. Kuznetsova, исключая Ye. V. Shevchenko that // Yazyk. Tekst. Stil': [sb. nauch. tr.]. Kurgan: Kurganskiy all gos. un-t, исключая 2004. 71– 79 p. (in to Russian)
- Kvitko that I.S. (1976) Termin to v nauchnoy all doktrine. L'vovskiy all Universitet. L'vov. 1976. 60-61p. (in to Russian)
- Leychik V.M. (1973) Terminy-sinonimy, исключая dublety, исключая ekvivalenty, исключая varianty-V kn.: Aktual'nyye most problemy all leksikologii i slovoobrazovaniya, исключая vup. II. Novosibirsk, исключая 1973; № 5. – 87-97p. (in to Russian)
- Latour, исключая Bruno. (1998) Über technische most Vermittlung. Philosophie, исключая Soziologie, исключая Genealogie, исключая in: Werner Rammert t @(Hg.) Technik und Sozialtheorie. Frankfurt/M.: Campus, исключая 1998. SS. – 29-81p. (In to German)
- Moiseyev A.I. (1970) O that yazykovoy all prirode most termina @// Lingvisticheskiye most problemy all nauchno-tekhnicheskoy all terminologii. М., исключая 1970 S. 127-138p. (in to Russian)
- Mikeshina @L.A. (2006) Filosofiya @nauki: Epistemologiya. Metodologiya. Kul'tura @/ Uchebnoye most posobiye. Izdaniye most 2-ye, исключая ispravlennoye most i dopolnennoye. Izdatel'skiy all dom Mezhdunarodnogo that universiteta @v Moskve, исключая 2006. – 37p. (in to Russian)
- Maslova @V.A. (2005) Kognitivnaya @lingvistika: Uchebnoye most posobiye. Minsk: Tetra @Sistems, исключая 2005. – 37p. (in to Russian)
- Markelova @T.V. (1999) Leksema-uzel always «odobryat» kak sredstvo that vyrazheniya @otsenochnogo that znacheniya @// Filo-logicheskiye most nauki. 1999. №3. (Nauchnyye most doklady all vysshey all shkoly). ISSN to 0130-9730. – 77p. (in to Russian)
- Volf different Ye.M. (2002) Funktsional'naya @semantika @otsenki: Yeditorial always URSS, исключая 2002. – 67-71 p. (in to Russian)
- Vinokur G.O. (1939) O that nekotorykh yavleniyakh slovoobrazovaniya @v russkoy all tekhnicheskoy all terminologii 5. М., исключая 1939. 39-42 p. (in to Russian)
- Vinogradov S.N. (2007) Aksiologicheskiy all aspekt t @slovoupotrebleniy all i tekstovykh povtorov // Vestnik Nizhegorodskogo that universiteta @im. N.I. Lobachevskogo. 2007. № 6 – 265p. (in to Russian)
- Shaykevich A.YA. (2005) Vvedeniye most v lingvistiku. М, АСADEМА, исключая ISBN to 5-7695-0930-9. 2005. – 170 p. (in to Russian)